



**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS**

DEPARTAMENTO: Lenguas y Literaturas Clásicas

SEMINARIO: *Introducción a la literatura latina medieval, con especial atención a los autores hispánicos de los siglos XII y XIII.*

PROFESOR: Juan Héctor Fuentes

CUATRIMESTRE: Primero

AÑO: 2016

PROGRAMA N°:

Universidad de Buenos Aires
Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Lenguas y Literaturas Clásicas
Seminario: *Introducción a la literatura latina medieval, con especial atención a los autores hispánicos de los siglos XII y XIII.*
Profesor: Juan H. Fuentes
Cuatrimestre y año: Primero-2016
Programa N°:

Fundamentación

Como bien ha señalado Claudio Leonardi (2001: VII-VIII), “hoy se registra una contradicción entre la importancia que tiene la Edad Media en nuestro imaginario y las disciplinas de estudio que tienen por objeto de estudio ese período. Se debe admitir que en los últimos treinta años dicho período se ha vuelto un componente de nuestro modo de referirnos al pasado y al futuro: de nuestra comprensión de nosotros mismos. Mientras tanto el espacio que guarda en los programas escolares medios y universitarios es muy limitado y restringido...”. El presente seminario se propone subsanar una importante laguna en lo que respecta a la producción en lengua latina durante la Edad Media y, más específicamente, durante el período que los historiadores han denominado “Plena Edad Media” o “Edad Media central” (siglos XI-XIII). Desde el célebre estudio de E. R. Curtius (1948) *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*, la producción en lengua latina durante dicho período ha cobrado relevancia no sólo por su función articuladora con el mundo clásico y su influjo en la Modernidad, sino también por su complejidad y vitalidad. Nos focalizaremos de modo particular en los autores del denominado desde Haskins (1927) “Renacimiento del siglo XII” y su proyección en las literaturas latinas y romances de la Península Ibérica.

1. Objetivos.

- Ampliar y afianzar los conocimientos de la lengua latina adquiridos durante los niveles cursados.
- Favorecer una aproximación a los textos estudiados que tenga en cuenta los aportes de la Filología como disciplina abarcadora e integradora del estudio del texto en su dimensión sociocultural.
- Propiciar el acceso a *instrumenta* y *corpora* disponibles.
- Reflexionar sobre el lugar de la producción en lengua latina durante la Edad Media en la conformación de las llamadas “literaturas nacionales”.
- Estudiar la transmisión de las obras clásicas y reconocer las distintas mediaciones que se dieron entre la Antigüedad y la Modernidad.
- Sugerir nuevas perspectivas de análisis que relacionen la producción escrita en lengua latina con las literaturas romances emergentes.
- Producir un conocimiento histórico-cultural más profundo del fenómeno general del pasaje del Humanismo medieval al moderno.

2. Unidades.

Unidad I: **El latín y la literatura latina medieval: su problemática.**

Tentativas de una caracterización general. Denominación y periodización. El latín Vulgar. Influjo del Cristianismo: formación del latín patrístico. Aspectos del latín medieval.

Unidad II: **Período de transición entre la Antigüedad Tardía y la E. Media (ss. VI-VIII) y primer florecimiento (ss. VIII-IX).**

Variedad de la lengua y la literatura latinas durante la Temprana Edad Media (ss. V-VII). Período de los "Fundadores": Boecio, Casiodoro y Gregorio Magno. El latín visigótico: Isidoro de Sevilla. La renovación en época carolingia (ss. VIII-IX).

Unidad III: **El Renacimiento del Siglo XII (I): Características generales. Literatura monástica.**

El renacimiento del siglo XII. La transmisión de la cultura clásica. Centros de producción: las Escuelas de San Víctor, Chartres, Poitiers y Paris. La actividad traductora. Autores monásticos: Bernardo de Clairvaux, Elredo de Rievaulx. La predicación. Literatura didáctica.

Unidad IV: **El Renacimiento del Siglo XII (II): el grupo escolar.**

Autores en prosa y verso: Abelardo, Bernardo Silvestre, Hugo y Ricardo de San Víctor, Alano de Lille. Poesía épica: Gautier de Châtillon. Poesía lírica religiosa y profana: las grandes colecciones, el *Cancionero de Ripoll*. La recepción en la Península Ibérica: Diego García de Campos, *Planeta*.

Unidad V: **La Historia y la Hagiografía en la Península Ibérica (ss. XII-XIII).**

El género cronístico. Crónicas peninsulares de los siglos XII y XIII. La materia cidiana: *Historia Roderici*. Poesía y panegírico: el *Carmen Campidoctoris*. Características del género hagiográfico: *miracula* y *exempla*. La obra hagiográfica de Juan Gil de Zamora.

Bibliografía

Unidad I

Bibliografía general

- Bastardas Parera, J. (1953) *Particularidades sintácticas del latín medieval*, Barcelona.
Bastardas Parera, J. (1959) "El latín medieval", en *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, vol. I, Madrid, pp. 251-290.
Fontán, A. - A. Moure (1987) *Antología del latín medieval*, Madrid: Gredos.
García de la Fuente, O. (1990) *Introducción al latín bíblico y cristiano*, Madrid.

- Gil, L. (2004) "El latín tardío y medieval (siglos VI-XIII", R. Cano (coord.), *Historia de la lengua española*, Barcelona, p. 149-182
- Leonardi, C. (2003) *Letteratura latina medievale. Un manuale*. Firenze: SISMEL - Edizioni del Galluzzo.
- Mantello, F. A. C. / A.G. Rigg (1996) *Medieval Latin. An Introduction and Bibliographical Guide*, Washington.
- Martínez Pastor, M. (1999) "El latín medieval", en A.M^a Aldama (ed.), *La Filología Latina hoy. Actualización y perspectivas*, vol. I, Madrid, pp. 553-572.
- Mohrman, C. (1956) *Latin vulgaire, latin des chrétiens, latin médiéval*, Paris.
- Mohrman, C. (1961-1977) *Études sur le latin des chrétiens*, 4 vols., Roma.
- Norberg, D. (1968) *Manuel pratique du latin médiéval*, Paris.
- Sidwell, K. (1995) *Reading medieval Latin*, Cambridge.
- Stotz, P. (2013) *Il latino nel Medioevo. Guida allo studio di un'identità linguistica europea*. Firenze: SISMEL - Edizioni del Galluzzo.
- Wright, R. (1991) *Latin and the romance languages in the early Middle Ages*, London - Nueva York.

Bibliografía específica obligatoria

- Díaz y Díaz, M. C. (1995) "Problemas y perspectivas del latín medieval hispánico" en M. Pérez González (coord.) *Actas del I Congreso Nacional de Latín Medieval (León, 1-4 diciembre de 1993)*, León: Universidad, pp. 17-26.
- Gil, L. (2004) "El latín tardío y medieval (siglos VI-XIII", R. Cano (coord.), *Historia de la lengua española*, Barcelona, p. 149-182
- Klopsch, P. (1989) "El latín como lengua literaria", en AAVV, *Akal, Historia de la Literatura. Vol. II: El mundo medieval (600-1400)*, Madrid: Akal, pp. 296-320.
- Mohrman, C. (1961) "Quelques traits caractéristiques du latin des chrétiens", en *Études sur le latin des chrétiens*, Vol. I, Roma, pp. 21-50.

Unidad II

Fuentes:

- BOETHIUS *Philosophiae consolatio*, ed. L. Bieler, Turnhout, 1984.
- CASSIODORI SENATORIS *Institutiones*, ed. R. A. B. Mynors, Oxford, 1937.
- GREGORII MAGNI, *Moralia in Iob*, ed. M. Adriaen, 3 vols., Turnhout 1979-1985.
- ISIDORI HISPALENSIS EPISCOPI *Etymologiarum sive Originum Libri XX*, ed. W. M. Lindsay, Oxford: 1911.
- ISIDORO DE SEVILLA, *Etimologías. Libro VI: De las Sagradas Escrituras*, ed. C. Chaparro Gómez, Paris, 2012.
- SANCTI GREGORII MAGNI *Expositiones in Canticum canticorum et in Librum primum Regum*, ed. P. Verbraken, Turnhout, 1963.

Bibliografía general

- Crocco, A. (1975) *Introduzione a Boezio*, Napoles.
- Courcelle, P. (1948) *Les lettres grecques en Occident. De Macrobie à Cassidore*, Paris.
- Courcelle, P. (1948) *Histoire des grandes invasions germaniques*, Paris.

- Chadwick, H. (1981) *Boethius. The Consolations of Music, Logic, Theology and Philosophy*, Oxford.
- De Lubac, H. (1959) *Exégèse Médiévale: Les quatre sens de l'Écriture*, vol. I, Paris.
- Díaz y Díaz, M. c. (ed.) (1961) *Isidoriana. Estudios sobre San Isidoro de Sevilla en el XIV centenario de su nacimiento*, León.
- Fontaine, J. (1983) *Isidore de Séville et la culture classique dans l'Espagne wisigothique*, 3 vols, Paris.
- Minnis, A. (1987) *The medieval Boethius*, Cambridge.
- Momigliano, A. (1955) "Cassiodorus and the Italian Culture of his time", *Proceedings of the British Academy*, 41: 207-255.
- Neil, B. / M. Del Santo (eds.) (2013) *A Companion to Gregory the Great*, Netherlands.
- Saqueró Suarez-Sotomonte, P. / T. González Rolán (1992) "Boecio en el Medioevo Hispánico", en *Humanitas in honorem A. Fontán*, Madrid, 319-337.

Bibliografía especial obligatoria

- Courcelle, P. (1970) "Le personnage de Philosophie dans la littérature latine", *Journal des Savants*, 1970, 4: 209-252.
- DeGregorio, S. (2013) "Gregory's Exegesis: Old and New Ways of interpreting Sacred Text", en B. Neil / M. Del Santo (eds.) *A Companion to Gregory the Great*, Netherlands, pp.
- Díaz y Díaz, M. C. (1982) "Introducción general", en *San Isidoro de Sevilla, Etimologías*, I, Madrid, pp. 1-257.
- Fontaine, J. (1966) "Isidore de Séville et la mutation d'encyclopédisme antique", *Cahiers d'Histoire Mondiale*, 9: 519-538.
- Fontaine, J. (2002) *Isidoro de Sevilla. Génesis y originalidad de la cultura hispánica en tiempos de los visigodos*. Madrid.
- Hitlbrunner, O. (1989) "La literatura latina cristiana antigua", en AAVV, *Akal, Historia de la Literatura. Vol. II: El mundo medieval (600-1400)*, Madrid: Akal, pp. 84-101.
- Parkes, M. (2011) "La alta Edad Media a", en G. Cavallo / R. Chartier (Dirs.) *Historia de la lectura en el mundo occidental*, Buenos Aires: Taurus., pp. 153-177.
- Petrucchi, A. (1977) "La concezione cristiana de libro fra VI e VII secolo", en *Libri e lettori nel medioevo. Guida storica e critica*, Roma-Bari, 3-26.
- Wright, R. (1986) *Latín tardío y romance temprano en España y la Francia carolingia*, Madrid.

Unidad III

Fuentes

- AELREDUS RIEVALLENSIS, *Opera Omnia. I: Opera ascetica*, Eds. A. Hoste, C.H. Talbot, R. Vander Plaetse, Turnhout.
- BERNARDUS CLARAEVALLENSIS, *Sermones super Cantica canticorum*, eds. J. Leclercq, H. Rochais, C. H. Talbot, 2 vols. Romae, 1993.
- BERNARDUS CLARAEVALLENSIS, *Tractatus et opuscula*, eds. J. Leclercq, H. Rochais, C. H. Talbot, Romae, 2000.

Bibliografía general

- Dronke, P., (1986) *Poetic Individuality in the Middle Ages*, 2ª ed., London.
- Dronke, P., (1992) *Intellectuals and Poets in Medieval Europe*, Roma.
- Garin, E. (1958) *Studi sul platonismo medievale*, Firenze.
- Gregory, T. (1958) *Platonismo medievale: Studi e ricerche*, Roma.
- De Ghellinck, J. (1955) *L'essor de la littérature latine au XIIIe siècle*, 2ª ed., Bruxelles-Gruges-Paris.
- Gilson, E. (1934) *La théologie mystique de Saint Bernard*, Paris.
- Manitius, M. (1931) *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, Zweite Teil, Diretter Band, München.
- McGuire, B. P. (2011) *A Companion to Bernard of Clairvaux*, Netherlands.

Bibliografía específica obligatoria

- Dronke, P. (ed.) (1988) *A History of Twelfth-Century Western Philosophy*, Cambridge.
- Haskins, C. H. (1927) *The Renaissance of the Twelfth Century*, Cambridge (Mass.).
- Haskins, C. H. (1927) *Studies in the History of Mediaeval Science*, 2ª ed. , Cambridge (Mass.).
- Leclercq, J. (1958) "Aspect littéraires de l'oeuvre de S. Bernard", *Cahiers de civilisation médiévale*, 1: 425-450.
- Leclercq, J. (1965) *Cultura y vida cristiana. Introducción a los autores monásticos del siglo XII*, Madrid.
- Leclercq, J. (1968) "L'humnisme littéraire de S. Bernard", en *Entretiens sur la renaissance du XIIIe. siècle*, Paris, pp. 295-308.

Unidad IV

Fuentes

- ALAIN DE LILLE, *Anticlaudianus*, ed. R. Bossuat, Paris, 1955.
- ALAN OF LILLE, *Anticlaudianus or the Good and Perfect Man*, trad. Sheridan, J. J. (trad.) Toronto, 1973.
- ALAN OF LILLE, *Literary Works*, ed. W. Wetherbee, Massachusetts-London, 2013.
- BERNARDUS SILVESTRIS, *Cosmographia*, ed. P. Dronke, Leiden, 1978.
- DIEGO GARCÍA DE CAMPOS, *Planeta (Obra ascética del siglo XIII)*, ed. Manuel Alonso, Madrid, 1943.
- GALTERI DE CASTELLIONE *Alexandreis*, ed. M. L. Colker, Padova, 1978.
- HUGO DE SAN VÍCTOR, *Didascalicon - De studio legendi (el afán por el estudio)*, eds. Muñoz Gamero, C. / M. L. Arribas Hernáez, Madrid, 2011.

Bibliografía general

- Chenu, M. - D. (1966) *La théologie au dozième siècle*, 2ª ed., Paris.
- D'Alverny, M. Th. (ed.) (1965) *Alain de Lille: Textes inédits*, Paris.
- Evans, G. R. (1983) *Alan of lille: The Frontiers of Theology in the Later Twelfth Century*, Cambridge.
- Faral, E. (1924) *Ars versificatoria en les Ars Poétiques du XIIIe et XIIIe siècles*, París.
- Feiss, H., (ed.) (2011) *On love. A Selection of Works of Hugh, Adam, Achard, Richard and Godfrey of St. Victor*, Turnhout: Brepols.
- Marcos Casquero, M. A. / J. Oroz Reta (1997) *Lírica Latina Medieval*. Edición Bilingüe, I. *Poesía profana*, Madrid, 1995 y II. *Poesía religiosa*, Madrid: BAC.

- Norberg, D. (1954) *La poésie latine rythmique du haut Moyen Âge*, Estocolmo, 1954.
- Norberg, D. (1958) *Introduction à l'étude de la versification latine médiévale*, Estocolmo.
- Raby, F.J. E. (1927) *A history of christian-lain Poetry from de beginnings to the close of the middle ages*, Oxford.
- Raby, F.J. E. (1959) *The Oxford Book of medieval Latin Verse*, Oxford.
- Raynaud de Lage, G. (1951) *Alain de Lille, poète du XIIe siècle*, Montreal - Paris: Vrin.
- Simposon, J. (1995) *Sciences and the Self in Medieval Poetry: Alan of Lille's Anticlaudianus and John Gower's Confessio Amantis*, Cambridge.
- Szövényi, J. (1985) *A concise history of medieval Latin Hymnody*, Leiden.
- Ziolkowski, J. M. (1985) *Alan of Lille's Grammar of Sex: The Meaning of Grammar to a Twelfth-Century Intellectual*, Cambridge, Mass.

Bibliografía específica obligatoria

- Dronke, P. (1968) *Medieval Latin and the Rise of european Love lyric*, 2 vols., Oxford.
- Dronke, P. (1970) *Poetic Individuality in the Middle Ages: New departures in poetry 1000-1500*, Oxford.
- Dronke, P. (1980) "Bernardus Silvestris, Natura and Personification", *JWCI*, 43: 16-31.
- Green, R. H. (1956) "Alan of Lille's *De Planctu Naturae*", *Speculum*, 31: 649-674.
- Hudry, F. (1988) "Prologus Alani *De planctu Naturae*", *Archive d'histoire doctrinale et littéraire du moyen âge*, 55: 169-185.
- Martínez Gázquez, J. (2002) "Alegorización de la declinación latina en el *Planeta* de Diego García de Campos (1218)", *Revista de Estudios Latinos*, 2: 137-147.
- Martínez Gázquez, J. / C. Ferrero Hernández (2006) "El Uso simbólico-alegórico de los números en el *Planeta* (1218) de Diego Garcia de Campos", *Butlletí de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona*, 2005-2006: 365- 377.
- Pejenaute Rubio, F. (1999) "Dos aportaciones relacionadas con la metáfora gramatical en el *De planctu Naturae* de Alain de Lille", *Faventia*, 21: 105-116.
- Saenger, P. (2011) "La lectura en los últimos siglos de la Edad Media", en G. Cavallo / R. Chartier (Dirs.) *Historia de la lectura en el mundo occidental*, Buenos Aires: Taurus., pp. 189-230.
- Wetherbee, W. (1972) *Platonism and Poetry in the Twelfth Century*, Princeton, N. J.

Unidad V

Fuentes

- Carmen Campidoctoris o Poema latino del Campeador*, eds. A. Montaner Frutos y A. Escobar, Madrid, 2011.
- Historia Roderici vel gesta Roderici Campidocti*, eds. Falque Rey, E., J. Gil y A. Maya en *Chronica Hispanica saeculi XII*, Pars I, Turnhout, 1990.
- JUAN GIL DE ZAMORA, *De preconiis Hispanie*, ed. Manuel Castro y Castro, O. F. M., Madrid, 1955.
- JUAN GIL DE ZAMORA, *Legende Sanctorum et festiuitatum aliarum de quibus ecclesia sollempnizat. Leyendas de los santos y de otras festividades que celebra la Iglesia*. Eds. J. C. Martín Iglesias/ E. Otero Pereira Zamora, Zamora, 2014.
- JUAN GIL DE ZAMORA, *Liber contra uenena et animalia*, ed. C. Ferrero Hernández, Barcelona, 2009.
- JUAN GIL DE ZAMORA, *Sermonario*, ed. F. Lillo Redonet, Zamora, 2011.

RODERICUS XIMENII DE RADA, *Historia de rebus Hispanie, sive Historia Gothica*. ed. Fernández Valverde, Turnhout, 1987.

Bibliografía General

- Bohdziewicz, S. (ed.) (2014) *Una Contribución al estudio de la prosa latina en la Castilla del siglo XIII. Edición crítica y estudio del Liber Mariae de Juan Gil de Zamora*, tesis inédita.
- Dyer, N. J. (ed.) (1995) *El “Mio Cid” del taller alfonsí: versión en prosa en la “Primera Crónica General” y en la “Crónica de veinte reyes”*. Newark, Delaware.
- Gómez Redondo, F. (1998) *Historia de la prosa medieval castellana, Vol. I*, Madrid.
- Gómez Redondo, F. (2000), “La materia cidiana en la crónica general alfonsí: tramas y fórmulas”, en A. Ward, ed., *Teoría y práctica de la historiografía hispánica medieval*, Birmingham, pp. 99-123.
- Martin, G. (2000) “El modelo historiográfico alfonsí y sus antecedentes”, en *La historia alfonsí: el modelo y sus destinos (siglos XIII-XV)*. Madrid, pp. 9-40.
- Menéndez Pidal, R. (1929) *La España del Cid*, Madrid.
- Menéndez Pidal, R. (1932) “Adefonsus, imperator toletanus, magnificus triumphator”, *BRAH*, 100: 523-538.
- Menéndez Pidal, R. (1951) *Reliquias de poesía épica española*, Madrid.
- Montoya Martínez, J / A. Rodríguez Rodríguez (eds) (1999) *El Scriptorium alfonsí: de los Libros de Astrología a las “Cantigas de Santa María”*. Madrid.
- Rivera Recio, J. F. (1966) *La Iglesia de Toledo en el siglo XII (1086-1208)*, Roma.

Bibliografía específica obligatoria

- Bohdziewicz, S. (2012-2013) “El Liber Mariae de Juan Gil de Zamora: estado de la cuestión”, *Incipit* 32-33: 167-190.
- Ferrero Hernández, C. (2006) *Juan Gil de Zamora, Doctor y Maestro del Convento Franciscano de Zamora*, Zamora, 2006.
- Ferrero Hernández, C. (2006) “La obra latina de Juan Gil y su relación con la Literatura contemporánea peninsular”, *IV Congreso Internacional de Latim Medieval Hispânico*, Lisboa, pp. 471- 480.
- Ferrero Hernández, C. (2010) “Nuevas perspectivas sobre Juan Gil de Zamora”, *Studia Zamorensia*, 2010, 9, p. 19-33.
- Moralejo, J. L. (1980) “Literatura hispano latina (siglos V-XVI)”, en J. M^a Díez Borque (coord.) *Historia de las literaturas hispánicas no castellanas*, Madrid, pp. 13-137.
- Rico, F., (1969) “Las letras latinas del siglo XII en Galicia, León y Castilla”, *Ábaco*, 2: 9-91.
- Vàrvaro, A. (1983) “Nociones preliminares”, en su *Literatura románica de la Edad Media: estructuras y formas*. Barcelona, pp. 7-82.
- Weiss, J. (2006) *The “Mester de Clerecía”: Intellectuals and Ideologies in Thirteenth-Century Castile*, Woodbridge.
- Zaderenko, I. (1998) “El procedimiento judicial del riepto entre nobles y la fecha de composición de la *Historia Roderici* y el *Poema de Mio Cid*”, *RFE*, 78: 183-194.
- Zaderenko, I. (2013) *El monasterio de Cerdeña y el inicio de la épica cidiana*, Alcalá de Henares, 2013.

4. Actividades planificadas.

El seminario se desarrollará en reuniones semanales de cuatro horas y están previstas las siguientes actividades:

- Exposición teórica y reflexión sobre los contenidos.
- Lectura y análisis del *corpus* seleccionado.
- Práctica de *close reading* de las fuentes primarias.
- Análisis histórico-literario de las tradiciones discursivas bajo investigación.
- Producción de informes orales y escritos.

Requisitos para cursar el seminario:

El alumno deberá tener aprobados los niveles primero y segundo de latín y, por lo menos, tener cursado el tercero. Asimismo se espera un manejo adecuado de una segunda lengua a efectos de la lectura del material de referencia.

Criterios y formas de evaluación.

En lo que respecta a la evaluación, se contemplará la asistencia y participación activa en las clases y se solicitará por lo menos un informe o trabajo práctico para su exposición durante el desarrollo de las unidades. Los alumnos que hayan cumplido con los requisitos podrán presentar un trabajo de investigación que acredite su trabajo personal.

Alternativas de promoción.

El alumno deberá cumplir el 80% de asistencia y obtener 4 (cuatro) puntos como mínimo en la evaluación de su desempeño en el seminario. La aprobación se logra con la presentación posterior de una monografía, que deberá ser calificada con un mínimo de 4 (cuatro) puntos.

Juan H. Fuentes